



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

■Solicitudes para el subsidio para gastos escolares

Para qué: Subsidio para material escolar, viajes escolares, almuerzos escolares, etc. (la cuantía depende del tipo de colegio y curso).

Para quiénes: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias, secundarias y escuelas obligatorias (excepto familias que reciban asistencia social). Se aplica el control de ingresos. Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2023, hágala sin falta. Es necesario hacer la solicitud todos los años.

Solicitudes: Del jue. 30 de mayo al vie. 28 de febrero de 2025, en la página web de Toyonaka. Para más detalles, consulte por favor.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

■Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Para quienes residen o trabajan en Toyonaka, Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Entre el mié. 1 y el mar. 14 de mayo. 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y STEP.

Inscripciones: Llene los formularios y envíelos al Centro de Administración y Convocatoria par Casas Municipales hasta el mar. 14 de abril (válido con el sello de cierre del mismo día).

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

■就学援助費の申し込み

内容:学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象:小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み:5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロナセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Envío de formularios de declaración de la renta para el cálculo de la prima del Seguro Nacional de Salud

A los hogares afiliados al Seguro de Salud Nacional Municipal que no han declarado sus ingresos se les enviará un formulario de "Declaración de ingresos para el cálculo de la prima". Independientemente de sus ingresos, devuelva el sobre adjunto.

Las primas se determinan en función de los ingresos del año anterior, y los hogares con ingresos inferiores a un determinado nivel pueden optar a primas reducidas.

Se requiere una solicitud anual para las reducciones y exenciones de las primas.

Informes: Sec. de Consultas sobre Seguro ☎06-6858-2301

■Trabajadores asalariados deben comprobar el importe de los impuestos especiales municipales y prefecturales

En mayo, su empresa le enviará un aviso de determinación del importe de los impuestos municipales y prefecturales especiales. El importe del impuesto que figura en la notificación refleja la reducción a tanto alzado de los impuestos municipales y prefecturales. Por favor, compruebe el importe de las deducciones, etc.

Informes: Sec. Fiscal de los Ciudadanos ☎06-6858-2131

■Estudiantes pueden acogerse al Sistema Especial de pago de la prima del Seguro Nacional de Pensiones

Los estudiantes cuyos ingresos durante el año anterior hayan sido inferiores a una determinada cuantía pueden solicitar el aplazamiento del pago de sus cotizaciones al Seguro Nacional de Pensiones de abril a marzo del año siguiente. Las primas correspondientes al periodo aplazado pueden abonarse a posteriori (pago adicional) en un plazo de 10 años.

Solicitudes: Lleve al Encargado de la Pensión Nacional algún documento con el número de afiliado a la pensión básica, junto con el certificado de matrícula o el carné de estudiante.

Informes: Encargado de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

■Fecha de caducidad de los antiguos tickets para Basura de Gran Porte (tickets de 300 y 600 yenes)

La validez del antiguo ticket expira el lunes 31 de marzo de 2025, por lo que le rogamos que lo utilice lo antes posible.

Durante un periodo de cuatro años a partir del martes 1 de abril de 2025, se podrá canjear el ticket antiguo por el actual si abona la diferencia.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Intercambio de lengua japonesa para extranjeros

Fecha y hora: Los jueves de mayo a marzo de 2025 (excepto 8 y 15 de agosto, 24 de octubre, 2 de enero y 27 de marzo) 10:00 - 11:30.

Contenidos: Estudiar en parejas o grupos con voluntarios japoneses.

Orientado a: Extranjeros.

Inscripciones: Por teléfono al Centro Comunitario Central, hasta el día anterior de cada fecha.

Lugar e informes: Centro Comunitario Central ☎06-6866-0555

■Aula de lectoescritura de japonés - Shonai

Fecha y hora: Los viernes del 17 de mayo al 5 de julio (8 veces) 10:00 - 11:30.

Contenidos: Cursos básico e intermedio para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

Orientado a: Extranjeros

Costo: Precio de coste (texto)

Inscripciones: Centro Comunitario de Shonai, por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与と所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのほんごよみかき交流

日時: 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアとペアグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251